

# Hebdo Canada

Ottawa  
Canada

Volume 10, N° 11  
le 17 mars 1982

Les transports dans le Nord canadien, hier et aujourd'hui .....	1
Réaction du Canada à la situation en Pologne .....	2
Réunion en Afrique du Nord de deux commissions bilatérales .....	3
Radio-Canada International .....	4
Le stress est aussi le problème des enfants .....	6
Remise du Prix canadien de mérite journalistique .....	6
Gretzky bat le record d'Esposito .....	6
Augmentation des exportations d'Hydro-Québec .....	6
La chronique des arts .....	7
Le Canada poursuit sa conversion au système métrique .....	8

## Les transports dans le Nord canadien, hier et aujourd'hui

Dans les régions occidentales de l'Arctique, les Indiens employaient [autrefois] des canoës légers pour parcourir les nombreux cours d'eau, à la recherche de gibier et de poisson, tandis que des canoës de plus grandes dimensions servaient à transporter des guerriers ou encore à déplacer les tribus vers des terrains de chasse plus propices. Plus à l'est et au nord, les Inuit pêchaient en kayaks, petites embarcations fabriquées en peaux de phoque tendues sur des carcasses en bois ou en baleine et entièrement recouvertes, à l'exception du cockpit du rameur. L'umiak (mot qui signifie "bateau pour femmes") était l'embarcation inuit la plus grande. Enfin, pour se déplacer sur la terre ferme, les Inuit, tout comme les Indiens, se servaient de traîneaux tirés par des chiens.

Les premiers explorateurs utilisèrent souvent les mêmes moyens que les autochtones.

[Aujourd'hui,] les habitants de l'Arctique utilisent l'avion pour se rendre au travail dans les mines ou sur les lieux de forage, pour faire des achats dans les agglomérations plus importantes, pour en-

voyer les enfants à l'école et pour recevoir des traitements d'urgence dans les hôpitaux. En outre, l'avion sert à transporter de nombreuses marchandises utilisées dans l'Arctique.

Bien que le transport aérien coûte cher, l'aviation constitue un lien vital entre les petites collectivités, ainsi qu'entre ces dernières et les centres importants comme Yellowknife, Frobisher Bay, Resolute Bay, Rankin Inlet, Inuvik et Whitehorse.

En vertu d'un programme commun, les ministères des Transports, des Affaires indiennes et du Nord, de l'Environnement et de la Défense nationale construisent ou reconstruisent actuellement des aéroports dans plus de 40 agglomérations de l'Arctique dont la population sédentaire varie entre 150 et 900 habitants. Une fois terminé, on estime que le coût total de ce programme aura dépassé \$80 millions.

L'exploitation de ces aéroports sera confiée aux collectivités. A cette fin, on a déjà mis sur pied un programme de formation pour préparer les habitants à dégager les pistes, à faire la lecture des

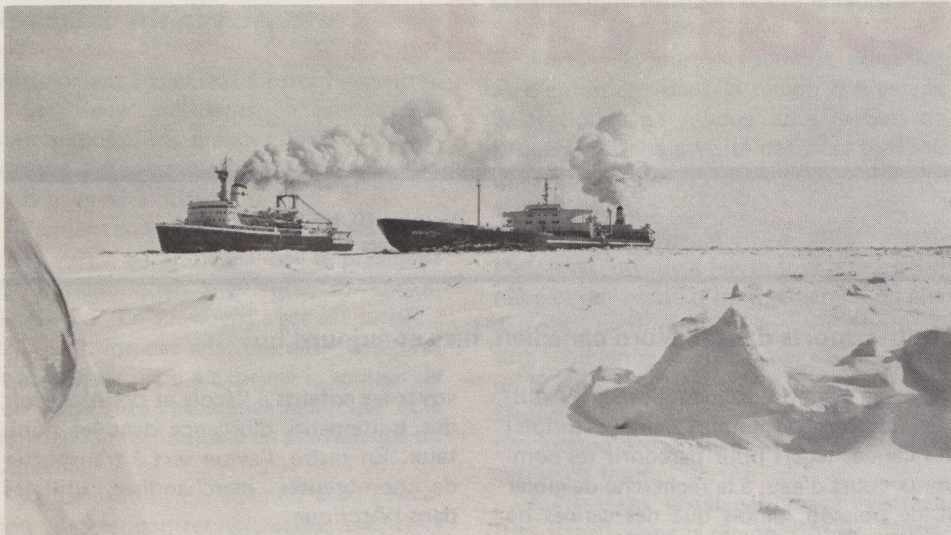


Chargement d'un avion à l'aéroport de Frobisher Bay (Territoires-du-Nord-Ouest).



Affaires extérieures  
Canada

External Affairs  
Canada



Photothèque ONF

Le Manhattan et le brise-glaces Louis St-Laurent dans l'Arctique.

bulletins météorologiques et à effectuer des radiocommunications avec les aéronefs. Ce programme permet ainsi aux habitants de l'Arctique de se familiariser avec le domaine technique complexe qu'est l'exploitation d'un aéroport.

Les premiers aéronefs utilisés dans l'Arctique ressemblaient aux *Junkers* de Gorman et de Fullerton. Grâce aux avions à décollage et à atterrissage courts de construction canadienne tels que le de Havilland *Beaver*, l'*Otter*, le *Twin Otter* et le tout nouveau *Dash-7*, les collectivités isolées de l'Arctique jouissent maintenant de services aériens. En outre, de janvier à mai, les grands froids permettent aux très gros avions de 54 tonnes de se poser directement sur une glace épaisse de 2,13 mètres ou plus. Ainsi, des avions comme

le *Boeing 737* ou le *Lockheed Hercules* peuvent transporter directement du personnel ou des approvisionnements jusqu'aux puits de pétrole et aux chantiers de construction situés dans le Grand Nord.

#### Les brise-glaces

Étant donné le coût élevé du transport aérien, c'est par bateau que l'on transporte, durant les mois d'été, les matériaux de construction, les combustibles, les véhicules, les appareils ménagers, les vêtements et les vivres. Depuis 1930, les brise-glaces de la Garde côtière canadienne escortent les convois de cargos et de pétroliers jusqu'à la baie d'Hudson et l'Arctique oriental. Ces bâtiments effectuent le transport de denrées pour les différents ministères et agences du gou-

vernement fédéral, pour le gouvernement des Territoires-du-Nord-Ouest, pour des agences variées, pour des entreprises et des particuliers, livrant ainsi des dizaines de milliers de tonnes de marchandises à plus de 50 collectivités de l'Arctique oriental.

Les brise-glaces basés sur la côte du Pacifique accomplissent les mêmes tâches pour les agglomérations de l'Arctique occidental. De plus, des trains de chalands de la Société des transports du Nord Limitée (société de la Couronne) circulent sur le Mackenzie pour approvisionner les agglomérations qui se trouvent sur les rives du fleuve et le long de la côte arctique. Plus à l'est, des chalands de la même compagnie, basés à Churchill, approvisionnent les collectivités le long de la côte Keewatin de la baie d'Hudson.

#### Le transport par voie de terre

L'Arctique occidental dispose de deux autres moyens de transport.

La compagnie White Pass & Yukon Railway exploite une ligne ferroviaire de 177 kilomètres reliant Skagway (Alaska) à Whitehorse. En plus de permettre le transport de nombreux passagers, la compagnie a joué un rôle primordial en matière de conteneurisation et de transport intermodal. Elle exploite également un important terminus maritime à Skagway ainsi qu'un service maritime entre ce port et Vancouver, assurant ainsi le transport des marchandises diverses vers le nord, et des minerais vers le sud. A l'autre extrémité, un peu au-delà de Whitehorse, des caissons spéciaux remplis de minerais concentrés extraits à des centaines de kilomètres plus au nord sont déchargés des camions de la compagnie White Pass & Yukon, pour ensuite être rechargés sur des wagons plate-forme à destination du Pacifique. Pour certains, cette voie à écartement étroit peut sembler un vestige du passé, mais, en fait, elle constitue un moyen de transport essentiel pour les habitants du Yukon.

L'Arctique occidental possède plusieurs routes. Il y a, bien sûr, la route de l'Alaska qui traverse le Yukon sur 965 kilomètres. Construite par le Canada et les États-Unis en moins de dix mois pendant la Seconde Guerre mondiale, elle reste aujourd'hui la voie principale d'accès terrestre vers l'Alaska. Il existe aussi la route Robert Campbell, la route Klondike, la route Canol et plusieurs autres routes dont la plus récente, la route Dempster, relie Dawson à Fort

(suite à la page 8)

## Réaction du Canada à la situation en Pologne

Devant la régression des libertés civiles en Pologne et la contravention continue aux principes enchâssés dans l'Acte final d'Helsinki, le gouvernement canadien a décidé de prendre certaines mesures pour souligner la préoccupation du Canada aux autorités polonaises. Ces mesures sont les suivantes:

- suspension des relations académiques canado-polonaises;
- avec d'autres pays de même opinion, appui à des initiatives qui, prises au sein d'instances internationales comme l'Organisation internationale du travail et la Commission des droits de l'homme aux Nations Unies, militeront en faveur du respect des droits fondamentaux du peuple polonais.

Sur le plan économique, le Canada a

décidé de ne consentir, pour l'instant, à la Pologne, aucun nouveau crédit commercial pour l'achat de biens autres que des denrées, et de restreindre le trafic régulier de la société aérienne LOT à sa fréquence actuelle de deux vols par semaine.

Cependant, le Canada continuera d'apporter au peuple polonais une forme d'aide qui encouragera un retour au renouveau et à la réforme dans ce pays. Il consentira, en outre, des crédits à la Pologne pour permettre à cette dernière de continuer d'acheter des céréales dans le cadre du présent accord céréalier à long terme. Même si le Canada est déjà l'un des plus grands bailleurs de fonds publics de la Pologne, le gouvernement estime qu'il est essentiel, à l'heure actuelle, de fournir des denrées au peuple polonais.

## Réunion en Afrique du Nord de deux commissions bilatérales

Le ministre des Relations extérieures, M. Pierre De Bané, a effectué un voyage en Afrique du Nord du 8 au 16 février pour présider successivement la Commission canado-tunisienne et la Commission canado-marocaine.

M. De Bané était accompagné de hauts-fonctionnaires du ministère des Affaires extérieures, de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), de la Société pour l'expansion des exportations (SEE) et du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, ainsi que d'une vingtaine d'hommes d'affaires canadiens.

### La Commission canado-tunisienne

La huitième session de la Commission canado-tunisienne visait principalement à réorienter les relations traditionnelles d'aide du Canada à l'égard de la Tunisie en des relations entre partenaires économiques.

Les discussions ont porté sur le programme canadien d'aide au développement de la Tunisie et sur les avantages mutuels qui pourraient découler des nouvelles formes de coopération introduites dans les pays en développement à revenu moyen.

Au cours de son séjour à Tunis, le ministre De Bané a rencontré le premier ministre de la Tunisie, M. Mohamed Mzali, et le ministre des Affaires étrangères, M. Béji Caid Essebsi. Les trois ministres ont fait le point sur l'ensemble des relations canado-tunisiennes et ils ont dégagé de nouvelles perspectives de coopération.

De son côté, le ministre des Finances, M. Mansour Moalla, a déclaré, à l'issue d'un long entretien avec M. De Bané, qu'il s'efforcerait de favoriser les entreprises canadiennes pour les marchés de services et de biens lorsqu'elles peuvent concurrencer les soumissionnaires d'autres pays.

M. De Bané s'est entretenu, avec des ministres titulaires de portefeuilles économiques et techniques, de la participation canadienne à la réalisation des objectifs du VI<sup>e</sup> Plan de développement de la Tunisie et des modalités de cette contribution.

Sur le plan international, M. De Bané a profité de son séjour à Tunis pour s'entretenir avec le secrétaire général de la Ligue arabe, M. Chedli Klibi, des derniers développements survenus au Maghreb et au Moyen-Orient.

Avant de quitter la Tunisie, le ministre De Bané s'est déclaré satisfait de sa visite

qui a débouché, a-t-il dit, "sur une relance concrète de la coopération canado-tunisienne".

"L'enveloppe de \$126 millions au titre de la participation du Canada au financement de projets du VI<sup>e</sup> Plan de développement de la Tunisie permettra d'octroyer des bourses à frais partagés à des étudiants tunisiens désirant étudier dans des universités canadiennes et elle favorisera l'étude de divers projets canadiens en Tunisie, ainsi que des projets mixtes canado-tunisiens dans des pays voisins", a précisé M. De Bané.

### La Commission canado-marocaine

A la suite de la Commission canado-tunisienne s'est tenue, à Rabat, la première réunion de la Commission canado-marocaine. La Commission a été créée l'automne dernier lors de la visite à Ottawa du ministre marocain des Affaires étrangères, M. M'Hamed Boucetta.

Cette commission offre un cadre de consultations avec un pays qui est le troisième partenaire commercial du Canada en Afrique. Elle permettra aux deux pays d'examiner et d'évaluer périodiquement la coopération et les échanges qui sont dans leur intérêt mutuel. Elle permettra, également, d'établir avec le Maroc de nouvelles formes de coopération se fondant

principalement sur l'utilisation de crédits parallèles, la promotion des investissements, les échanges scientifiques et techniques et la coopération entre institutions.

Comme l'a expliqué M. De Bané à l'issue de la réunion, la Commission permettra aux deux pays de travailler à la réalisation d'un objectif commun, soit le développement de leurs économies et d'une meilleure compréhension de leurs valeurs culturelles respectives.

L'amélioration de nos relations ne doit pas seulement se traduire par une augmentation du volume des échanges, a ajouté M. De Bané, mais elle doit aussi se refléter dans le secteur des investissements, de manière à prolonger les liens qui nous unissent.

Le Ministre a annoncé que les relations commerciales entre le Canada et le Maroc avaient pris un nouveau départ avec l'acceptation du gouvernement de Fez et d'hommes d'affaires marocains d'envoyer une mission au Canada pour étudier les possibilités d'investissement.

Le ministre du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme du Maroc, M. Azeddine Guessous, dirigera une délégation d'hommes d'affaires qui viendra au Canada pour l'étape finale des négociations sur plusieurs projets auxquels le Canada a accepté de participer.

Le roi Hassan II a reçu M. De Bané qui a rencontré aussi le premier ministre du Maroc, M. Maati Bouabid.



Participaient à la signature du procès-verbal de la huitième session de la Commission mixte canado-tunisienne (de gauche à droite): l'ambassadeur de la Tunisie au Canada, M. Rafik Said, le ministre du Plan et des Finances de Tunisie, M. Mansour Moalla, le ministre des Relations extérieures, M. De Bané, le sous-ministre adjoint, Affaires multilatérales et culturelles, du ministère des Affaires extérieures, M. J.G. Gignac. Debout, à l'arrière-plan, deux témoins de la signature, officiers du service du protocole de la Tunisie.



## Europe de l'est

### ПО-РУССКИ

Ежедневно  
03.15 - 03.45 по  
Гринвичу

14.30 - 15.00 по  
Гринвичу

16.45 - 17.00 по  
Гринвичу

17.00 - 17.30 по  
Гринвичу

Ежедневно:  
Последние известия,  
комментарии,  
обзоры прессы,  
статьи и репортажи  
о канадской жизни

Кроме того,  
по субботам:  
Филателия

по воскресеньям:  
Воскресная программа,  
Просмотр писем

### УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

Кожного дня:  
15:00 - 15:30 UTC  
16:30 - 16:45 UTC

У кожній програмі:  
Вісті, коментар і  
огляд преси

Крім того:  
**ПОНЕДІЛОК**  
Культура і мистецтво

**ВІВТОРОК**  
Спортивна бесіда

**СЕРЕДА**  
Людина і природа або  
Наука і життя

**ЧЕТВЕР**  
Канадці та їхня преса

**П'ЯТНИЦЯ**  
Люди Канади

**СУБОТА**  
Канада і світ  
за тиждень  
Філателія

**НЕДІЛЯ**  
Релігія і церква  
в Канаді  
Поштова скринька  
Українсько-канадська  
хроніка

### Po polsku

**Codziennie:**  
1600-1630 UTC

**W kazdej audycji:**  
ostatnie wiadomości  
ze świata i z Kanady,  
komentarze i pogadanki

**Ponadto:**  
we wtorki i piątki:  
sport  
w czwartki:  
potwierdzenie  
odbioru poczty  
w soboty:  
radio, wiedza, technika  
w niedziele:  
odpowiedzi na listy  
słuchaczy

### Magyar

**Naponta:**  
1800-1830 UTC

**Hétfő**  
Hirek, hirmagyarázat  
Könnýüzenei válogatás

**Kedd**  
Hirek, hirmagyarázat  
Kanadai panoráma

**Szerda**  
Hirek, hirmagyarázat  
Sport

**Csütörtök**  
Hirek, lapszemle  
"Női szemmel..."

**Péntek**  
Hirek, hirmagyarázat  
A kanadai közélet  
aktualitásai  
Művészeti híradó

**Szombat**  
Hirek, sajtószemle  
Kanadai portrék  
Tudományos híradó

**Vasárnap**  
Hirek, kommentár  
Riport Kanada egy-egy  
városából, a hónap  
végén  
kanadai zene

### Česky Po slovensky

**Denně v**  
1830-1900 UTC  
správy, komentár,  
prehľad tlače

**Pondělí**  
Z kulturního života  
Kanady

**Utorok**  
Svet športu

**Středa**  
Zaostřeno na Kanadu

**Čtvrtek**  
střídavě —  
Věda a technika  
Mláďí Kanady  
Cestování Kanadou

**Pátek**  
"Poštovní schránka"

**Sobota**  
striedavo —  
Kanadský hudobný  
magazín — hudba na  
želanie poslucháčov

**Neděle**  
střídavě — filatelie a  
radioamatérská hlídka —  
Auto-moto magazín

Okrem pravidelných  
relácií prinášame  
reportáže, rozhovory so  
zaujímavými  
osobnosťami atd.

### Français

**Tous les jours:**  
1530-1545 UTC

Nouvelles  
Météo  
Revue de  
presse ou  
analyse ou  
commentaires.



## Afrique

### Français

**Du lundi au  
vendredi:**  
1830-1900 UTC  
1930-2000 UTC  
2100-2130

Nouvelles  
Sports, météo  
Revue de presse ou  
analyse ou  
commentaire  
Actualités

**Samedi:**  
1900-2000 UTC

Nouvelles  
Sports, météo  
Canada à la Carte  
La semaine  
au Canada

**Dimanche:**  
1900-2000 UTC

Nouvelles  
Sports, météo  
BONSOIR L'AFRIQUE  
Courier  
Allô DX  
La boîte à musique

**2100-2130 UTC**

Nouvelles  
Sports, météo  
Arts, Sciences  
& Lettres

**2100-2130 UTC**

Le disque  
des auditeurs

## Europe

### Français

**Tous les jours:**  
1630-1645 UTC

Nouvelles  
Météo  
Sports  
Revue de presse ou  
analyse ou  
commentaire

**Du lundi au vendredi:**  
1930-2000 UTC  
2030-2100 UTC

Actualités  
Canadiennes  
Nouvelles, sports,  
météo,  
magazines

### Deutsch

**Samedi:**  
2000-2100 UTC

ENTRETIENS ET  
CHANSONS  
Nouvelles  
La semaine au Canada  
au Canada  
Musique de chez-nous

**Dimanche:**  
2000-2100 UTC

Nouvelles  
Le Coin des Auditeurs  
Allô DX

**Täglich:**  
1730-1800 UTC

**Wiederholung:**  
1830-1900 UTC  
über 810 MW &  
90.2 MHz UKW  
Berlin

**Täglich:**  
Nachrichten, Wetter,  
Sport, Presseschau  
Kommentar

**Montag bis Freitag:**  
Kanada Magazin  
Programmthemen

unter anderem:  
Treffpunkt Kanada  
Jugend und Familie  
Verbrauchermagazin  
Kultur und  
Wissenschaft  
Geschichte und  
Geschichten

**Samstag:**  
Aktueller  
Wochenpiegel

**Sonntag:**  
Hörerbriefkasten

## Amérique du Nord

### Français

**Du lundi au dimanche:**  
0130-0200 UTC  
0230-0300 UTC  
0330-0400 UTC

Nouvelles, sports,  
Commentaires et  
analyses d'actualité

**Dimanche:**  
0000-0100 UTC

Allo DX et courrier des  
auditeurs

## Pour les Canadiens à l'étranger.

### Amérique du Nord

**Du lundi au vendredi:**  
1320-1340 UTC  
(Du 26-30 avr.  
1220-1240 UTC)

Le Monde ce Matin  
Sports, météo  
Le Monde des Affaires

**Dimanche  
seulement:**  
0000-0100 UTC  
(Le 25 avr.  
2300-0000 UTC)

Dossiers

**Samedi seulement:**  
2330-0100 UTC  
(Le 1<sup>er</sup> mai  
2230-0000 UTC)

La semaine au Canada  
Aujourd'hui la science

### Afrique

**Du lundi au vendredi:**  
0600-0615 UTC  
0630-0645 UTC

Nouvelles  
Météo  
Sports  
Le Monde des Affaires

### Europe

**Du lundi au vendredi:**  
0600-0615 UTC  
0630-0645 UTC

Nouvelles  
Météo  
Sports  
Le Monde des Affaires

### Moyen-Orient

**Du lundi au vendredi:**  
0600-0615 UTC  
0630-0645 UTC

Nouvelles  
Météo  
Sports  
Le Monde des Affaires

### Antilles

**Du lundi au vendredi:**  
1320-1340 UTC  
(Du 26-30 avr.  
1220-1240 UTC)

Le Monde ce Matin  
Sports, météo,  
Le Monde des Affaires

# Découvrez le Canada par ondes courtes

## Programme horaire

7 mars — 2 mai 1982

### Printemps

#### Europe de l'Est

		0300 UTC	0400 UTC	0500 UTC	1400 UTC	1500 UTC	1600 UTC	1700 UTC	1800 UTC	1900 UTC	2000 UTC	
5965	49m	RUSS										●
5995	49m											●
6015	49m											○
7235	41m											●
7260	41m											●
7285	41m											○
9555	31m				RUSS	UKR	FR	ENG	POL	UKR	RUSS	○
9615	31m											●
9650	31m											○
11915	25m											●
11935	25m											○
15315	19m											○
15325	19m											
17820	16m											
17820	16m											
17875	16m											
21695	13m											

#### Afrique

		0600 UTC	0700 UTC	0800 UTC	1700 UTC	1800 UTC	1900 UTC	2000 UTC	2100 UTC	2200 UTC	2300 UTC	
9590	31m	FR ENG FR ENG	○									●
11775	25m		○									
11825	25m		○									
11945	25m											
15150	19m											
15260	19m											
15260	19m											
15325	19m											
17820	16m											
17820	16m											
17875	16m											

#### Europe

		0600 UTC	0700 UTC	1600 UTC	1700 UTC	1800 UTC	1900 UTC	2000 UTC	2100 UTC	2200 UTC	2300 UTC	
5995	49m											●
5995	49m											●
6140	49m	FR ENG FR ENG	○									●
7155	41m		○									●
7235	41m											
9760	31m		○									
11825	25m		○									
11960	25m		○									
15325	19m											
15325	19m											
17820	16m											
17820	16m											
17875	16m											
17875	16m											
21695	13m											
21695	13m											
90.2 MHz	VHF											
810 MW	370											

#### Amérique du Nord

		0000 UTC	0100 UTC	0200 UTC	0300 UTC	0400 UTC	1300 UTC	1400 UTC	1500 UTC	1600 UTC	1700 UTC	
5960	49m		ENG FR	ENG FR	ENG FR	ENG						
5960	49m	FR										
9535	31m											
9535	31m											
9575	31m											
9755	31m											
9755	31m											
11845	25m											
11940	25m											
11940	25m											
11955	25m											
15190	19m											

		2200 UTC	2300 UTC	0000 UTC	0100 UTC	0200 UTC	0300 UTC	0400 UTC	0500 UTC	0600 UTC	0700 UTC	
5960	49m		○		○							
5960	49m	○										
5960	49m											
5960	49m	○										
9755	31m		○		○							
9755	31m		○		○							
9755	31m		○		○							
9755	31m		○		○							

#### Moyen-Orient

		0600 UTC	0700 UTC	0800 UTC	0900 UTC	1000 UTC	1100 UTC	1200 UTC	1300 UTC	1400 UTC	1500 UTC	
15265	19m	FR ENG FR ENG	○									●
17860	16m		○									●

#### Antilles

		0000 UTC	0100 UTC	0200 UTC	1100 UTC	1200 UTC	1300 UTC	1400 UTC	1500 UTC	1600 UTC	1700 UTC	
15440	19m											
17820	16m											

- Anglais
- ////// Ukrainien
- Allemand
- Polonais
- ◆ A l'intention des Canadiens
- Du lundi au vendredi
- Samedi seulement
- Week-ends seulement
- Français
- ~~~~~ Russe
- Hongrois
- Tchèque Slovaque
- Du lundi au samedi
- ▲ Dimanche seulement
- Daventry
- Sines
- B Berlin

Pour recevoir l'horaire complet de nos émissions, écrivez à: Radio Canada International C.P. 6000 Montréal, Canada H3C 3A8

## Le stress est aussi le problème des enfants

L'Association canadienne des commissaires d'école espère mettre sur pied, en septembre prochain, une fondation qui se penchera sur les problèmes du stress et de ses effets chez les jeunes.

Sous le nom bilingue de Youth Stress Jeunesse, la nouvelle fondation veut répondre à un besoin urgent, auquel peu d'organismes se sont arrêtés jusqu'à présent. "Les jeunes, même les tout-petits connaissent le stress, et on ne s'en est jamais préoccupé", a déclaré au *Droit*, Mme Florence Woods, secrétaire générale de la fondation.

"Les jeunes d'aujourd'hui vivent une crise sérieuse. Ils se sentent impuissants, manquent de confiance et cherchent désespérément leur voie alors que l'avenir est incertain", poursuit Mme Woods.

La nouvelle fondation, dont le siège sera à Ottawa, commencera par sensibiliser les jeunes Canadiens aux dangers que comportent pour eux les aspects négatifs du stress.

Mme Woods soutient qu'il faut enseigner aux jeunes, et ce dès le plus jeune

âge, que le stress peut s'avérer positif. Cela les empêchera de se réfugier dans un monde utopique, trop souvent considéré comme une évasion aux frustrations subies. Le recours aux "paradis artificiels" (la drogue, l'alcool et les barbituriques) est devenu la voie la plus facile pour les jeunes d'échapper au stress.

Par les services qu'elle offrira, la fondation espère amener les jeunes à acquérir la maturité voulue pour faire face aux aléas de la vie, pour accepter les compromis et pour apprendre à assumer leur existence.

La campagne de sensibilisation qu'entreprendra la fondation prévoit la présentation, dans toutes les écoles, d'un film sur le stress et ses conséquences. Le tournage du film fait actuellement l'objet de négociations entre la fondation et la firme cinématographique Crawley. L'auteur du best-seller bien connu, *Stress sans détresse*, M. Hans Selye, participera à la réalisation de ce film. M. Selye est membre honoraire de la fondation.

Tiré d'un article de France Pilon, publié dans *Le Droit* du 17 février.

## Gretzky bat le record d'Esposito

Le jeune joueur prodige de l'équipe des Oilers d'Edmonton (Alberta), Wayne Gretzky, a battu un nouveau record de la Ligue nationale de hockey.

Lors d'un match disputé le 24 février contre les Sabres de Buffalo (États-Unis), Gretzky a marqué ses soixante-dix-septième, soixante-dix-huitième et soixante-dix-neuvième buts de la saison, devenant ainsi le premier joueur de la Ligue a marqué autant de buts en 63 matchs.

Jusqu'ici le record était détenu par Phil Esposito qui, durant la saison de 1970-1971, avait marqué 76 buts en 78 matchs pour son équipe, les Bruins de Boston (États-Unis).

## Augmentation des exportations d'Hydro-Québec

Lors d'une allocution prononcée devant les membres de l'Association des constructeurs de routes et de grands travaux du Québec, le ministre de l'Énergie et des Ressources du Québec, M. Yves Duhaime, a déclaré que la société Hydro-Québec pourrait augmenter sensiblement ses exportations d'énergie hydro-électrique vers les États-Unis, cela sans devoir accélérer ses travaux de construction de barrages.

Une baisse de 2 p. cent dans les prévisions d'augmentation de la demande d'électricité au Québec, ainsi que le maintien des travaux prévus dans le plan de développement d'Hydro-Québec pour les années à venir, augmentera les quantités d'électricité disponibles à l'exportation. Le ministre Duhaime a précisé que l'objectif du gouvernement est de lier ces ventes d'énergie à l'installation, au Québec, d'industries de transformation minières, ainsi que de produits chimiques de base.

En 1981, les exportations d'électricité d'Hydro-Québec ont rapporté un total de \$379,5 millions; on prévoit, pour 1982, des revenus de \$500 millions et la société s'attend à retirer près de \$1 milliard lorsque ses réseaux d'interconnexion seront construits.

D'autre part, Hydro-Québec a annoncé que la Standard and Poor lui avait donné la cote A1-plus pour ses programmes d'emprunt, soit la meilleure cote attribuée par cette société de courtage des États-Unis.

## Remise du Prix canadien de mérite journalistique



La haut-commissaire du Canada en Australie, M. Raymond C. Anderson (à gauche), remet le Prix canadien de mérite journalistique à M. Bill Guy, chef du service étranger de l'Adelaide Advertiser, en présence du président du National Press Club, M. John Lombard (à droite). La cérémonie a eu lieu à Canberra. Le Prix est remis à un journaliste australien (de la presse écrite ou parlée) s'étant distingué par la couverture des affaires internationales, l'accent étant mis sur la région du Pacifique. Le nom des lauréats est inscrit sur une grande sculpture inuit gardée au National Press Club. Les gagnants reçoivent, en plus, une petite sculpture inuit de stéatite et une invitation à visiter le Canada dans le cadre du Programme des visites du ministère des Affaires extérieures.

Heide Smith

# La chronique des arts

## Un rêve unique prend l'affiche

Il y a huit ans, un rêve, fou comme tous les rêves, prenait lentement forme et substance.

Ce rêve s'appelle le Famous People Players Theatre et il réunit sur une même scène une douzaine de personnes "anonymes", et des vedettes telles que Liberace, Anne Murray, Lisa Minelli, Barbara Streisand, Elvis Presley. Grandeur nature. Ces derniers, comme on le devine, ne sont que des ersatz en broches et tissus, marionnettes que manipulent les membres de la troupe.

L'idée, comme telle, n'a rien de particulièrement éclatant et remarquable. Ce sont les hommes et femmes qui composent le Famous People Players qui sont remarquables. C'est la manière dont ils prêtent vie à ces marionnettes-vedettes, ou à la centaine de personnages et accessoires qui interviennent dans leurs numéros, qui est éclatante.

Et c'est là qu'intervient le rêve de Diane Dupuy, jeune Torontoise qui a peiné durant huit ans pour que soit enfin reconnu le mérite du Famous People Players Theatre. Impressionnée, intriguée, séduite par le théâtre dans le noir de la Lanterne magique tchèque, et décidée par ailleurs à travailler auprès des handicapés mentaux, "non pas comme gardienne d'enfants mais comme éducatrice", Diane Dupuy a fondu en un seul ces deux intérêts.

Le résultat: une troupe de marionnettistes où neuf des 12 manipulateurs sont handicapés mentaux et qui professent leur art avec une précision, une minutie et une conscience exceptionnelles. Sous la lumière ultra-violette qui baigne la scène, seuls les accessoires et les marionnettes peints de couleurs phosphorescentes sont visibles et exécutent un ballet magique dans le noir.

"Le fait d'opter pour cette formule du théâtre dans le noir permet de niveler les différences des manipulateurs, et de placer les handicapés mentaux de la troupe sur un pied d'égalité avec ceux qui ne le sont pas", dit Diane Dupuy.

Et ce n'est pas parce qu'ils souffrent d'un handicap qu'elle exige d'eux moins que des autres. "Dans mon esprit, le but de la troupe a toujours été de faire du théâtre professionnel, et d'offrir au public un produit sans faille." Malin celui qui pourrait d'ailleurs deviner lequel, parmi les exécutants sur scène, est handicapé ou non tellement chacun fournit un effort comparable.



Scène de Schéhérazade, opéra de Nicolai A. Rimsky-Korsakov.

Le Famous People Players ne cherche pas à profiter de son caractère unique pour s'attirer un public compatissant. Une toute petite ligne presque insignifiante, dans le programme, parle de sa différence: on y mentionne tout simplement que Debbie Lim, Sanda Ciccone, Brenda Woods, Glenn Milligan, John Vass, Greg Kozak, Renato Maurill, Benny Dionofrio, Cathy Camp, Anna Larocca, Ida Smith, Debbie Rosen et Albert

Gentilli feront vivre, sur scène, les héros féériques des mille et une nuits de Rimski-Korsakov, du film d'animation *Fantasia* de Walt Disney, quand ce n'est André Gagnon, Liberace ou Elvis Presley.

Depuis les huit années qu'ils apprennent à réaliser ensemble des chorégraphies hautement professionnelles, à se discipliner tous les jours en vue du but à atteindre, les membres "spéciaux" de la troupe ont atteint un degré d'autonomie que plusieurs ateliers spécialisés leur envieraient. "Ce n'est pas parce qu'ils sont membres d'une troupe professionnelle de théâtre qu'ils ont appris à surmonter leur handicap, explique Diane Dupuy. Le miracle survient lorsqu'ils ont la chance d'être intégrés à la société, de travailler sans obstacle parmi des gens qui ne font pas de différence."

A l'invitation de Liberace, la troupe a donné trois représentations à Las Vegas. Depuis, elle a effectué des tournées dans plusieurs villes canadiennes.

Extraits d'un article de Marthe Lemery, publié dans le quotidien francophone d'Ottawa, *Le Droit*.



Marionnette représentant Lisa Minelli.

L'Orchestre symphonique de Montréal (OSM), sous la direction de son directeur artistique Charles Dutoit, a remporté le Grand prix du disque symphonique de l'Académie Charles Cros 1982 pour son enregistrement de *Daphnis et Chloé*, de Ravel, sous étiquette London-Decca.

## Les transports... (suite de la page 2)

McPherson et même, par bac ou pont de glace, à Inuvik.

### Les perspectives d'avenir

L'Arctique change continuellement de physionomie. Il est important que les moyens de transport puissent aller de pair avec les besoins des habitants de l'Arctique et les progrès technologiques, sans toutefois nuire à l'écologie délicate de cette région unique. L'exploration et l'exploitation des richesses naturelles se poursuivent et s'accroîtront au fur et à mesure que les sources actuelles de pétrole, de gaz et autres richesses naturelles s'épuiseront.

Pour acheminer ces matières premières vers les marchés, les transports jouent un rôle de premier plan. La compagnie Canadian Marine Drilling Ltd. (CANMAR), filiale de la Dome Petroleum Ltd., a commencé en 1975 à forer dans la mer de

Beaufort, au nord de Tuktoyatuk. Des brise-glaces et autres vaisseaux auxiliaires servent de support aux bateaux-sondes spécialement renforcés pour le forage dans l'Arctique.

La découverte d'un important gisement de gaz naturel dans le Haut Arctique soulève un problème de transport. Bien que son exploitation ne soit pas rentable pour le moment, le coût croissant du pétrole pourrait modifier cet état de choses et rendre ces dépôts de gaz naturel très intéressants pour les marchés du sud. Si tel est le cas, il se pourrait que, vers 1985, de puissants méthanières (capables de briser la glace eux-mêmes ou secondés par des remorqueurs brise-glaces) puissent se frayer un chemin dans les eaux arctiques vers les ports de la côte orientale.

En 1973, la Garde côtière a commencé à étudier un nouveau type de brise-glaces de plus grande puissance. A l'époque, on envisageait un navire conventionnel de classe 7, soit un brise-glaces capable d'avancer sans difficulté dans de la glace

de 2,13 mètres d'épaisseur, mais depuis, il s'est avéré nécessaire d'acquérir un navire plus puissant pour tenir compte de l'essor de l'exploitation du gaz et du pétrole. Actuellement, on se propose de construire un brise-glaces polaire de classe 8 pouvant naviguer dans les glaces de 2,4 mètres d'épaisseur sans avoir à charger. Le navire développera 100 000 HP, ce qui en fera le brise-glaces le plus puissant du monde.

Un brise-glaces polaire de classe 8 contribuerait non seulement à garantir la souveraineté du Canada dans le Grand Nord, mais servirait également à escorter les navires dans l'Arctique, à faire respecter la réglementation maritime et à effectuer des missions de surveillance, de recherche et de sauvetage. Il jouerait également le rôle de centre de contrôle dans l'éventualité d'un déversement d'hydrocarbures ou autre catastrophe écologique.

Le brise-glaces demeurera 12 mois par année dans l'Arctique, sera armé de 117 membres d'équipage et pourra accueillir jusqu'à 44 autres personnes à l'occasion d'opérations spéciales. Selon les prévisions actuelles, le navire aura un port en lourd de 37 000 tonnes et mesurera environ 194 mètres de long hors tout. Le brise-glaces sera propulsé par trois hélices pouvant absorber chacune 33 000 HP.

La technologie promet de contribuer sensiblement à la solution des problèmes de transport dans l'Arctique, mais les dangers inhérents sont nombreux. L'industrie et les gouvernements concernés s'assurent d'ores et déjà que les promesses seront tenues et les dangers écartés.

Extrait de la brochure *Les Transports dans le Nord du Canada*, de la série Documents publiée par la Direction des programmes d'information à l'étranger du ministère des Affaires extérieures.

## Le Canada poursuit sa conversion au système métrique



Pour aider les Canadiens à se familiariser avec l'utilisation du système métrique en cuisine, deux personnalités de la télévision ont effectué une Tournée de la cuisine métrique qui les a conduites dans 18 villes canadiennes. Mme Jehane Benoît, auteur de plusieurs ouvrages culinaires et animatrice d'une émission, s'est rendue d'Ottawa à St. John's (Terre-Neuve), tandis que Bruno Gerussi, qui anime aussi une émission culinaire en plus d'être la vedette de la célèbre série *Sur la côte du Pacifique*, a voyagé de Victoria (Colombie-Britannique) à Kingston (Ontario). Dans chaque ville, les stations locales de télévision ont présenté une bande magnétoscopique sous le titre *Mesures pour tous*, et les conférences de presse ont fait place à des présentations de "cuisine métrique". Sur la photo, Mme Benoît et M. Gerussi préparent ensemble une recette en utilisant des mesures métriques.

Arthur Holbrook, Moniteur métrique

*Hebdo Canada* est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

*This publication is also available in English under the title Canada Weekly.*

*Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiero de Canadá.*

*Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.*

Canada

ISSN 0384-2304